

/Home: www.albert-sprachendienst.ch

E-Mail: albert.sprachendienst@gmail.com

Skype: [albert4recht2sprachen](https://www.skype.com/user/albert4recht2sprachen) - [PayPal.Me/PaulaALBERT](https://www.paypal.com/paytoemail/PaulaALBERT) - **E-Mail 2:** rechtsberatung.albert@gmail.com

Paula Albert für Recht & Sprachen Telefon & Fax: ++41-44-491 78 08

Deutsch
Rechtsberatung
Sprachendienst

English
Legal Consulting
Language Services

Magyar
Jogi Tanácsadás
Nyelvszolgálat

Français
Conseil Juridique
Services Linguistiques



Broschüre Deutsch

English brochure

magyar árlista, broszúra még épül **français: liste des prix**, brochure pas encore

 Sprachbrücken  von  Mensch  zu  Mensch 

Paula Albert Sprachendienst, spezialisiert auf juristische Texte, notarielle Beglaubigungen usw.

Paula ALBERT, Fachhochschul-Übersetzerin & MLaw

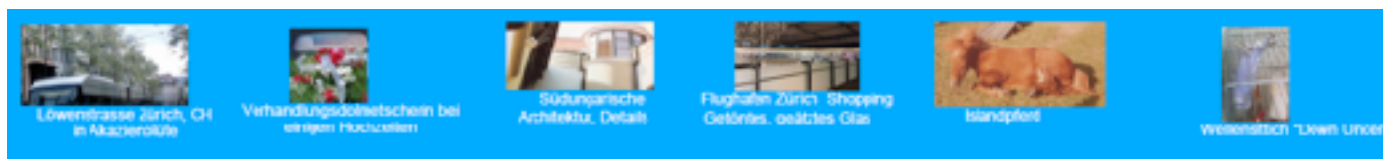
Zusatzdiplom **Hungarologie** (Hungarian Studies Programs)

Übersetzungen

Englisch-Deutsch / Französisch-Deutsch / Ungarisch-Deutsch (Muttersprache: Schweizer (Hoch-)Deutsch & Dialekt (Könnte bei Bedarf auch Deutsch-Englisch / Deutsch-Ungarisch; v. a. notariell beglaubigte Zivilstandsdokumente u. a. einfachere oder technische englische Texte)

CAT-Tools: **CafeTran Espresso** (kompatibel mit SDL Trados-Paketten), **OmegaT** (seit 2008, aber langsam auf meinem Mac),

Memsources je nach Projekt reaktivierbar, damit gearbeitet.



Spezialgebiete: **Rechtswissenschaft**, amtliches Dokumente,... Weitere Erfahrung: allgemeine Technik (z. T. sogar ETH-Doktorarbeiten D-E) und allgemeine Medizin. „Pferdesprache“ (über 10 Jahre Reit- und Pferdeerfahrung), Wellensittiche (seit Kind, z. T. schon gezüchtet)

Texte: v. a. im Bereich Rechtswissenschaft, allgemeine Texte, journalistische Artikel in den Sprachen Deutsch, Englisch und Ungarisch.

Sprachunterricht in den Sprachen Deutsch, Englisch und Ungarisch,

auch Französisch, v. a. Grammatik, Lese-/Hörverständnis, jedoch keine (reine) Konversation, da nur C-Sprache

Nachhilfeunterricht, Prüfungsvorbereitung, v. a. Englisch und Französisch bis Stufen Lehrabschlussprüfung KV und Berufsmaturität

Quelle/Copyright der Fotos, soweit nicht eigene/IT, mit Dank:

1 Tower Bridge, London, GB:

Vichaya Kiatying-Angsulee-@-freedigitalphotos, netimages

2 Freiheitsbrücke, Budapest, H: Manfred.Blanck@Pixelio.de

3 Brücke Szeged, H: E. Baranyi

4 Sydney Opera House, AUS, Adam J.W.C@wikimedia-

5 Paris, Eiffel Turm/Pont d'Iéna: Nenad.Obradovic@Panoramio.com

6 Zürich, Panorama

Folgen Sie mir auf: [Facebook Recht](#) [Fb Sprache](#) / [G+Sprache](#) [G+ Recht](#):



CAT-Tools: **OmegaT**, **CafeTran Espresso**, bei einzelnen Projekten ggf. auch mit

Memsources.

Akzeptiere **PayPal**

Ab und zu werde ich von Bekannten für **Übersetzungen Italienisch-Deutsch** angefragt. Eigentlich nicht meine Version, kann dies aber etwas **günstiger** tun, dafür **ohne Haftungs-Garantie**. Juristische Texte verstehe ich, allerdings eher aus dem Zusammenhang und Dank meinen juristischen Kenntnissen. Für Übersetzungen mit Garantie sollten Sie sich daher an diplomierte Italienisch-Übersetzer wenden. Solche, auch weitere Sprachkombinationen, mit und ohne Diplom (dafür Spezialisten für einzelne Branchen), kann ich auf Anfrage ggf. mit einer branchenüblichen Marge von 1/3 des Preises vermitteln, obwohl ich eigentlich keine Agentur bin. Auf Anfrage kann ich auch Ihre **Webseiten grafisch bearbeiten**, allerdings nur beschränkt, da ich nur Grundkenntnisse und keine Profi-Design-Programme besitze. Einige **Grafiker** kann ich auch vermitteln.

Zusätzlich zu obgenannten Dienstleistungen können Sie Fotos und einige Videos von mir erwerben bei:

printart.ch/shop/c-pla-c-z, 500px.com (albert.sprachendienst), Dreamstime.com (Head2places), Fine Art America.com (Paula Albert) sowie einige auf Fotalia.com (cplacz). Videos sind auf Dreamstime.com (Head2places) sowie auf YouTube.com erhältlich. Als frühere Redaktorin erstelle ich zudem gerne für Sie **Bildreportagen** mit Text und Bild. Infos hierzu finden Sie laufend auf <https://www.facebook.com/Albert.Photos.Texte.Reportagen.Videos/>.